

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	金額 Importância
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
					資本開支 Despesas de capital	
08	00	00	00		資本轉移 <i>Transferências de capital</i>	
08	02	00	00		私立機構 Instituições particulares	\$ 200,000.00
08	03	00	00		個人 Particulares	\$ 8,000,000.00
09	00	00	00		財務活動 <i>Operações financeiras</i>	
09	01	03	00		出資證券 Títulos de participação	\$ 100,000.00
09	01	05	01		中小企業援助計劃 Plano de apoio a pequenas e médias empresas	\$ 20,000,000.00
09	01	05	02		個人 Particulares	\$ 100,000.00
09	01	05	03		中小企業信用保證計劃 Plano de garantia de créditos a pequenas e médias empresas	\$ 35,000,000.00
09	01	05	04		中小企業專項信用保證計劃 Plano de garantia de créditos a pequenas e médias empresas destinados a projecto específico	\$ 35,000,000.00
					開支總計 <i>Total de despesas</i>	\$ 395,319,000.00

二零零六年一月二十七日於工商業發展基金——管理委員會
——代主席：蘇添平——委員：楊寶儀，黃晴錦，陳詠兒，陳美蓮

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização,
aos 27 de Janeiro de 2006. — O Conselho Administrativo. — O
Presidente, substituto, *Sou Tim Peng*. — Os Vogais, *Ieong Pou Yee* —
Vong Cheng Kam — *Chan Weng I* — *Jacques, Sylvia Isabel*.

第 31/2006 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 9/2005 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准文化基金二零零六年財政年度之本身預算，並於二零零六年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$140,728,000.00 (澳門幣壹億肆仟零柒拾貳萬捌仟元整)，該預算為本批示之組成部份。

二零零六年二月十八日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 31/2006

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 9/2005 e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2006, o orçamento privativo do Fundo de Cultura, relativo ao ano económico de 2006, sendo as receitas calculadas em \$ 140 728 000,00 (cento e quarenta milhões, setecentas e vinte e oito mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

18 de Fevereiro de 2006.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

文化基金二零零六年本身預算
Orçamento privativo do Fundo de Cultura/2006

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
	經常收入 Receitas correntes	
03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	\$ 100,000.00
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 Multas e outras penalidades	\$ 100,000.00
03-02-01-00	各項罰款 Multas diversas	\$ 100,000.00
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	\$ 400,000.00
04-03-00-00	利息——其他部門 Juros — Outros sectores	\$ 400,000.00
04-03-01-00	存款利息 Juros de depósitos	\$ 400,000.00
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	\$ 105,905,000.00
05-01-00-00	公營部門 Sector público	\$ 104,835,000.00
05-01-01-00	特區政府津貼 Subsídio do Governo da R.A.E.M.	\$ 104,835,000.00
05-07-00-00	其他部門 Outros sectores	\$ 1,070,000.00
05-07-01-00	私人實體津貼 Subsídio de entidades privadas	\$ 1,070,000.00
05-07-01-00-04	其他津貼——國際音樂節贊助 Outros subsídios — Patrocínio do FIMM	\$ 500,000.00
05-07-01-00-05	其他津貼——澳門藝術節贊助 Outros subsídios — Patrocínio do FAM	\$ 500,000.00
05-07-01-00-06	其他津貼 Outros subsídios	\$ 70,000.00
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	\$ 4,550,000.00
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	\$ 4,550,000.00
07-10-01-00	出售書本及文化用品之所得 Produto da venda de livros e artigos culturais	\$ 50,000.00
07-10-02-00	學費及報名費收入 Receitas das propinas e taxas de inscrição	\$ 4,500,000.00
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	\$ 4,700,000.00
08-00-03-00	臨時或未列明之收入 Receitas eventuais ou não especificadas	\$ 150,000.00
08-00-04-00	澳門國際音樂節收入 Receitas do Festival Internacional de Música de Macau	\$ 1,100,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
08-00-05-00	各類門券收入 Receitas das vendas de bilhetes	\$ 200,000.00
08-00-06-00	澳門藝術節收入 Receitas do Festival de Artes de Macau	\$ 700,000.00
08-00-07-00	澳門博物館收入 Receitas do Museu de Macau	\$ 2,400,000.00
08-00-08-00	使用文化設施及其他收費服務所得 Receitas da utilização das instalações culturais e de outros serviços	\$ 50,000.00
08-00-09-00	其他文化活動或表演收入 Receitas das outras actividades culturais ou dos espectáculos	\$ 100,000.00
	資本收入 Receitas de capital	
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	\$ 25,000,000.00
13-01-00-01	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	\$ 25,000,000.00
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições n/abatidas nos pagamentos</i>	\$ 73,000.00
14-00-00-02	其他退回 Outras reposições	\$ 73,000.00
	總計 <i>Total</i>	\$ 140,728,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
	經常開支 Despesas correntes	
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	\$ 128,169,600.00
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	\$ 8,590,000.00
02-01-04-00-01	各類書籍之取得 Aquisição de livros diversos	\$ 5,235,000.00
02-01-04-00-02	各類檔案文獻及書刊館藏之取得 Aquisição de documentação e espólio	\$ 150,000.00
02-01-04-00-03	各類多媒體視聽資料之取得 Aquisição de materiais multimedia	\$ 1,125,000.00
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 2,080,000.00
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	\$ 4,020,000.00
02-02-07-00-01	各類刊物之取得 Aquisição de publicações periódicas	\$ 2,553,000.00
02-02-07-00-02	其他非耐用品之取得 Aquisição de outros bens não duradouros	\$ 1,467,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	\$ 115,559,600.00
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 671,000.00
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	\$ 3,140,000.00
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	\$ 1,215,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 1,925,000.00
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	\$ 779,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	\$ 4,286,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 915,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 3,371,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	\$ 1,005,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 4,190,000.00
02-03-08-00-01	各項勞務之取得 Aquisição de serviços diversos	\$ 35,775,000.00
02-03-08-00-02	印刷刊物之負擔 Encargos de impressão das publicações	\$ 3,500,000.00
02-03-08-00-03	其他印刷之負擔 Outros encargos de impressão	\$ 4,336,000.00
02-03-08-00-04	其他特別工作 Outros trabalhos especiais	\$ 12,292,600.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 45,585,000.00
02-03-09-00-04	澳門樂團 Orquestra de Macau	\$ 6,300,000.00
02-03-09-00-05	澳門中樂團 Orquestra Chinesa de Macau	\$ 2,500,000.00
02-03-09-00-07	澳門藝術節 Festival de Artes de Macau	\$ 7,800,000.00
02-03-09-00-08	青年音樂比賽 Concurso para Jovens Músicos	\$ 950,000.00
02-03-09-00-10	展覽會 Exposições	\$ 4,821,000.00
02-03-09-00-11	澳門國際音樂節 Festival Internacional de Música de Macau	\$ 18,000,000.00
02-03-09-00-12	各類藝術教育開支 Outras despesas com educação artística	\$ 2,000,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
02-03-09-00-18	文化活動之其他開支 Outras despesas com actividades culturais	\$ 1,000,000.00
02-03-09-00-21	各類電子刊物及網上服務之取得 Aquisição de publicações electrónicas e serviços através da Internet	\$ 1,600,000.00
02-03-09-00-28	其他負擔 Outros encargos	\$ 614,000.00
04-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	\$ 11,850,000.00
04-02-00-00	私立機構 Instituições particulares	\$ 9,000,000.00
04-02-00-00-01	資助文化活動之津貼 Subsídio para apoio de actividades culturais	\$ 7,000,000.00
04-02-00-00-03	協辦文化活動津貼 Subsídio para colaboração em actividades culturais	\$ 2,000,000.00
04-03-00-00	私人 Particulares	\$ 2,850,000.00
04-03-00-00-01	助學金 Bolsas para frequência de cursos	\$ 1,200,000.00
04-03-00-00-02	研究獎學金 Bolsas de investigação	\$ 1,300,000.00
04-03-00-00-04	其他津貼 Outros subsídios	\$ 300,000.00
04-03-00-00-05	獎金 Prémios	\$ 50,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	\$ 708,400.00
05-02-00-00	保險 Seguros	\$ 255,000.00
05-02-01-00	保險——人員 Seguros — Pessoal	\$ 115,000.00
05-02-02-00	保險——物料 Seguros — Material	\$ 10,000.00
05-02-03-00	保險——不動產 Seguros — Imóveis	\$ 130,000.00
05-04-00-00	雜項 Diversas	\$ 453,400.00
05-04-00-00-02	匯率差額 / 銀行費用 Diferença cambial/Despesas bancárias	\$ 153,400.00
05-04-00-00-03	學費退回 Reposições das propinas	\$ 100,000.00
05-04-00-00-05	退還不適當收入 Reposições das receitas indevidas	\$ 50,000.00
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之支付 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	\$ 150,000.00
	總計 Total	\$ 140,728,000.00

根據九月二十七日第53/93/M號法令第三十三條第一款之規定，下列獨立預算公布於附件：

Nos termos do n.º 1 do artigo 33.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publicam-se, em anexo, os seguintes orçamentos individualizados:

第二十屆澳門國際音樂節
二零零六年財政年度
XX Festival Internacional de Música de Macau
Ano económico de 2006

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	\$ 17,930,000.00
02-02-00-00	非耐用品 <i>Bens não duradouros</i>	\$ 200,000.00
02-02-07-00-02	其他非耐用品之取得 <i>Aquisição de outros bens não duradouros</i>	\$ 200,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>	\$ 17,730,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 <i>Outros encargos das instalações</i>	\$ 150,000.00
02-03-04-00	資產租賃 <i>Locação de bens</i>	\$ 3,000,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 <i>Transportes e comunicações</i>	\$ 2,800,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 <i>Transportes por outros motivos</i>	\$ 1,800,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 <i>Outros encargos de transportes e comunicações</i>	\$ 1,000,000.00
02-03-06-00	招待費 <i>Representação</i>	\$ 200,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 <i>Publicidade e propaganda</i>	\$ 800,000.00
02-03-08-00-03	其他印刷之負擔 <i>Outros encargos de impressão</i>	\$ 150,000.00
02-03-08-00-04	其他特別工作 <i>Outros trabalhos especiais</i>	\$ 10,380,000.00
02-03-09-00-18	文化活動之其他開支 <i>Outras despesas com actividades culturais</i>	\$ 250,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	\$ 70,000.00
05-02-00-00	保險 <i>Seguros</i>	\$ 55,000.00
05-02-01-00	保險——人員 <i>Seguros — Pessoal</i>	\$ 35,000.00
05-02-02-00	保險——物料 <i>Seguros — Material</i>	\$ 20,000.00
05-04-00-00	雜項 <i>Diversas</i>	\$ 15,000.00
05-04-00-00-02	匯率差額 / 銀行費用 <i>Diferença cambial/Despesas bancárias</i>	\$ 15,000.00
	總計 <i>Total</i>	\$ 18,000,000.00

第十七屆澳門藝術節
二零零六年財政年度
XVII Festival de Artes de Macau
Ano económico de 2006

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Valor
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	\$ 7,743,000.00
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	\$ 150,000.00
02-02-07-00-02	其他非耐用品之取得 Aquisição de outros bens não duradouros	\$ 150,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	\$ 7,593,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 70,000.00
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	\$ 1,960,000.00
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	\$ 2,028,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 1,470,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 558,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	\$ 120,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 200,000.00
02-03-08-00-03	其他印刷之負擔 Outros encargos de impressão	\$ 120,000.00
02-03-08-00-04	其他特別工作 Outros trabalhos especiais	\$ 3,060,000.00
02-03-09-00-18	文化活動之其他開支 Outras despesas com actividades culturais	\$ 35,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	\$ 57,000.00
05-02-00-00	保險 Seguros	\$ 45,000.00
05-02-01-00	保險——人員 Seguros — Pessoal	\$ 30,000.00
05-02-02-00	保險——物料 Seguros — Material	\$ 15,000.00
05-04-00-00	雜項 Diversas	\$ 12,000.00
05-04-00-00-02	匯率差額 / 銀行費用 Diferença cambial/Despesas bancárias	\$ 12,000.00
	<i>總計</i> Total	\$ 7,800,000.00

二零零六年二月十日於文化基金行政管理委員會——主席：
何麗鑽——其他成員：王世紅，羅麗薇，謝倩儀

Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, aos 10 de Fevereiro de 2006. — A Presidente, *Ho Lai Chun da Luz*. — Os Restantes Membros, *Wong Sai Hong — Lo Lai Mei — Che Sin I*.